

日本における
イタリア

2001

2002

ITALIA IN
GIAPPONE

PROGRAMMA
UFFICIALE



LA FESTA DEL CIELO

SPETTACOLO PER LA VIGILIA DI ITALIA IN GIAPPONE 2001

SEDE E DATA Tokyo, Marunouchi 18 marzo 2001
ORGANIZZAZIONE Fondazione Italia in Giappone 2001, Comitato Promotore giapponese, Studio Festi, I & F Inc.
DIRETTORE ARTISTICO Valerio Festi
PRODUZIONE Hirokazu Imaoka



La "Festa del Cielo", è un'evento realizzato da Valerio Festi e Hirokazu Imaoka, studiosi dell'arte delle feste europee già presenti in Giappone con due allestimenti di grande successo: "Tokyo Millenario" e "Kobe Luminarie". In questa occasione Festi e Imaoka hanno tratto ispirazione dalla "Festa del Paradiso" che Leonardo da Vinci mise in scena nel 1490 per onorare le nozze tra Isabella d'Aragona e Gian Galeazzo Sforza. Per mezzo di numerose macchine di scena, con la regia di Monica Maimone, viene espresso un mondo allegorico ispirato alla visione rinascimentale dei quattro elementi, aria, acqua, terra e fuoco. E' uno spettacolo all'aperto, mai visto prima in Giappone, che proclama la pace, l'armo-

nia e la prosperità di due mondi, scegliendo la città come palcoscenico. Magnifica arte della festa che potrà ancora guidare lo spettatore dallo stupore alla commo- zione in una seconda edizione durante l'Anno Italiano.

PATROCINIO: Ambasciata d'Italia a Tokyo, Tokyo Metropolitan Government, Circoscrizione di Chiyoda, Camera di Commercio di Tokyo, Fondazione per gli Scambi Internazionali di Tokyo, Lega dei Parlamentari per l'Amicizia Giappone-Italia, Consiglio per la Promozione del Progetto di Nuovo Sviluppo delle Aree di Otemachi, Marunouchi e Yurakucho, Comitato Esecutivo per Tokyo Millenario, Asahi Shimbun, Sankei Shimbun, Nihon Keizai Shimbun, Mainichi Shimbun, Yomiuri Shimbun.
SPONSOR: Mitsubishi Estate Co., Ltd., NTT DoCoMo Inc., East Japan Railway Company, Japan Maintenance



INDICE

ARTE	11
MUSICA	29
SCIENZA, TECNOLOGIA E DESIGN	41
L'ITALIA DELLE CENTO CITTÀ E DELLE SUE TRADIZIONI	57
SEMINARI	67
SPETTACOLO	73
SPORT E TEMPO LIBERO	81
UN SEGNO PERMANENTE DELL'ITALIA IN GIAPPONE	89
INCONTRI TRA LE DUE CULTURE	93
RINGRAZIAMENTI	103
CALENDARIO DEGLI EVENTI	123

■ Poiché il programma degli eventi può subire delle variazioni, si prega di consultare i siti web ufficiali (vedi pag. 122)

FONDAZIONE ITALIA IN GIAPPONE 2001

「日本におけるイタリア：2001年」財団

Piazza Venezia, 11 00187 Roma, Italia Tel. +39 06 6784496 Fax +39 06 6780390

E-mail: asitagia@ats.it www.italjapan2001.it

c/o Italian Embassy 2-5-4 Mita, Minato-Ku Tokyo 108, Japan Tel. +81 3 5439 4007 Fax +81 3 5439 4008

E-mail: italjapan2001@hotmail.com www.love-italy.net

PROGRAMMA UFFICIALE

EDIZIONE ITALIANA

Edito da Fondazione Italia in Giappone 2001

A cura di Salvatore Damiani

Redazione Olimpia Onorato

Con la collaborazione di Sabrina Mercurio, Susanna Biganzoli, Caterina Guzzo,

Alessandro Calzolari, Massimo Agnoli

Traduzioni Lorena Stendardi

Grafica Micaela Savastio

Stampa Tipografia Artistica Editrice-Roma

EDIZIONE GIAPPONESE

In collaborazione col Comitato Promotore Giapponese Italia in Giappone 2001

Progetto grafico SPAZIO Institute <http://www.spazio.com> E-mail: italia2001@spazio.com

Caporedattore Tetsuro Itoh

Redattori Shinichiro Takahashi, Yuria Matsuura

Staff Kiyotaka Iwami, Hiromi Yamada, Yosuke Shinbaru

Coordinatore Tecnico Sadamu Maeyama

Direttore Artistico Hiromi Tomita

Grafica Sachiko Morita, Yoshiaki Tomioka, Yusaku Fujimura, Curzio Vasapollo, Kei Inagaki, Luca Toma

Stampa Nihon Shashin Insatsu Corporation

Si ringraziano gli organizzatori di tutti gli eventi per aver contribuito con l'invio di materiale informativo e fotografico alla realizzazione del Programma ufficiale. Per eventuali imprecisioni nei testi e nei dati riguardanti gli eventi che possano essersi verificate a causa del trasferimento delle informazioni dal giapponese all'italiano ci scusiamo anticipatamente. Testi e immagini possono essere riprodotti chiedendone preventiva autorizzazione.

I SITI

Sito ufficiale italiano <http://www.italjapan2001.it>

Sito ufficiale giapponese <http://www.love-italy.net>

Comitato Promotore Giapponese <http://www.2001italia.com>

Ambasciata d'Italia a Tokyo <http://www.sunsite.sut.ac.jp/embitaly>

Istituto Italiano di Cultura a Tokyo <http://www.italcult.or.jp>

ICE <http://www.ice.it/estero/giappone>

ENIT <http://www.tabifan.com/italia>

Logo Design AREA, Roma

1a edizione giapponese marzo 2001

2a edizione giapponese settembre 2001

1a edizione italiana marzo 2002

CALENDARIO DEGLI EVENTI

LEGENDA

- ARTE
- MUSICA
- SCIENZA, TECNOLOGIA E DESIGN
- L'ITALIA DELLE CENTO CITTÀ E DELLE SUE TRADIZIONI
- SEMINARI
- SPETTACOLO
- SPORT E TEMPO LIBERO
- UN SEGNO PERMANENTE DELL'ITALIA IN GIAPPONE
- INCONTRI TRA LE DUE CULTURE

2001

MARZO

- 5 - 2 aprile
HOTEL HASSLER ROMA WEEK
Osaka - Imperial Hotel (5 - 18)
Tokyo - Imperial Hotel (20 - 2 aprile)
- 5 - 23
MOSTRA DI MAIOLICHE DI TOMO HIRAI
Omija (Saitama) Galleria Tokien
- 7 - 13
L'ARTE DEL CAMMEO
Kochi - Daimaru Dept. Store
- 8 - 1 aprile
PORTA SPRING PROMOTION ITALIAN
FESTIVAL
Yokohama - Porta Piazza Centrale
- 8 - 29 maggio
CROCIERA DELLA MARINA MILITARE
ITALIANA IN GIAPPONE
Orsa Maggiore
Porti di: Okinawa, Tokyo, Kobe,
Hiroshima, Nagasaki, Niigata,
Hakodate, Sendai, Tokyo, Fukuoka
- 17 - 21 ottobre
GIULIANO VANGI
RINASCITA DELLA FIGURA UMANA
Hakone
The Hakone Open-Air Museum
- 17 - 17 maggio
HOTEL NIKKO KANSAI AIRPORT ITALIAN FAIR
Hotel Nikko Kansai Airport
"The Brasserie"
- 18
LA FESTA DEL CIELO
Tokyo
Marunouchi Naka-dori e Gyoko-dori
- 18 - 20 maggio
MOSTRA DI PORCELLANE GINORI
DELLA COLLEZIONE DEL MUSEO
DI DOCCIA: L'ANTICA MANIFATTURA
RICHARD-GINORI A SESTO FIORENTINO
Shiragaki - Ceramic Cultural Park
- 19
CENA RINASCIMENTALE
Tokyo - Hotel Imperial
- 19
EMISSIONI FILATELICHE PER L'EVENTO:
FRANCOBOLLO GIAPPONESE
Tokyo
- 20 - 8 luglio
IL RINASCIMENTO IN ITALIA.
LA CIVILTÀ DELLE CORTI
Tokyo
Museo Nazionale d'Arte Occidentale
- 20 - dicembre
INTRODUZIONE ALLE MERAVIGLIE
DELL'ARTE ITALIANA - ITINERARI TURISTICI
ITALIANI ISPIRATI ALLE GRANDI MOSTRE
D'ARTE DI "ITALIA IN GIAPPONE 2001"
Tokyo - Western Art Museum, Edo-
Tokyo Museum, Metropolitan Teien
Art Museum, Museo Reale di Ueno
- 21
CONFERENZA SUL RINASCIMENTO
Tokyo - Nikkei Hall
- 22, 24
PAOLO GRAZIA & TOKYO SOLISTEN
Osaka - Izumi Hall (22)
Tokyo - Tokyo Bunka Kaikan (24)
- 23
LA TUTELA DEL PATRIMONIO CULTURALE
Tokyo - Istituto Italiano di Cultura
- 24 - 27 maggio
IL SETTECENTO VENEZIANO
Tokyo - The Ueno Royal Museum
- 24, 27
SUNTORY HALL OPERA CONCERT 2001:
VERDISSIMO
"MESSA DA REQUIEM" (24)
"VERDI GALA" (27)
Tokyo - Suntory Hall

- 24 - 8 aprile
ESIBIZIONE DEL GRUPPO SBANDIERATORI
DI SANSEPOLCRO
Inuyama - The Little World
- 26 - 31
LE PORCELLANE DI IKO
Toyonaka (Osaka) - Utsuwa Ikkyaku
- 27 - 31
TEATRO DEL MAGGIO MUSICALE
FIORENTINO
Tokyo
NHK Hall e Tokyo Bunka Kaikan
"LA TRAVIATA" (27, 31)
"CONCERTO DI MUSICA SINFONICA
DIRETTA DAL MAESTRO ZUBIN MEHTA" (28)
"TURANDOT" (30)
- 28 - 31
LEONARDO E LA MUSICA DEL SUO TEMPO
Tokyo - Istituto Italiano di Cultura
(28, 30, 31) Tokyo - Kioi Hall (29)
- 28 - 1 aprile
I RILIEVI IN BRONZO DI CECCO BONANOTTE
E LE POESIE TANKA DI MACHI TAWARA
Tokyo - International Forum
Exhibition Hall 1, stand n° 50
- marzo - aprile
I VINI E LA CUCINA DI SEI REGIONI
ITALIANE - REGIONE VENETA
Tokyo, Nagoya, Osaka, Fukuoka
- marzo - novembre
MONTE BUSSAN - EVENTI PROMOZIONALI
DEL VINO ITALIANO
Fiera della Cucina per l'Anno Italiano
20 catene di Ristoranti tra cui il
Royal Host e il Sunday Sun
- marzo
MONTE BUSSAN - EVENTI PROMOZIONALI
DEL VINO ITALIANO.
PROMOZIONE DELLE PRINCIPALI
MARCHIE DI VINO ITALIANO
Sapporo, Sendai, Omija, Tokyo
Yokohama, Nagoya, Osaka, Fukuoka
PROMOZIONI COMMEMORATIVE
PER L'ANNO ITALIANO
Tokyo, Osaka

APRILE

- 1 - 7
TEATRO DEL MAGGIO MUSICALE
FIORENTINO
"LA TRAVIATA" (2, 4, 6)
"TURANDOT" (1, 5, 7)
Tokyo
NHK Hall e Tokyo Bunka Kaikan
- 1 - 7
MOSTRA FOTOGRAFICA
NAGAOKA - MODENA
Nagaoka
Biblioteca Centrale Comunale
- 1 - 30 giugno
ITALIAN RESORT HOTEL NEW AKAO 2001
Atami-Pref. di Shizuoka
Hotel New Akao
- 1 - 31 ottobre
MOSTRA DEI CAMMEI ITALIANI
Kofu (Yamanashi) - Art Jewelry
Museum
- 3 - 16
IL PERIODO D'ORO DEL CINEMA ITALIANO:
STAR E GRANDI REGISTI IMMORTALATI
NELLE FOTOGRAFIE DELLA COLLEZIONE
DEI FRATELLI ALINARI
Sendai (Miyagi) - Sendai Mitsukoshi
(3 - 8)
Koriyama (Fukushima) - USUI (11 - 16)
- 3 - 30
"2001 MITSUKOSHI ITALIAN FAIR"
Sendai - GG.MM. Mitsukoshi (3 - 9)
Takamatsu - GG.MM. Mitsukoshi (3 - 9)
Matsuyama - GG.MM. Mitsukoshi (3 - 9)
Tokyo - GG.MM. Mitsukoshi
di Nihonbashi (10 - 15)
Nagoya - GG.MM. Mitsukoshi (18 - 23)
Sapporo - GG.MM. Mitsukoshi (24 - 30)
- 5 - 8
FESTIVAL DI POESIA
EVENTO INAUGURALE:
EDOARDO SANGUINETI
Tokyo - Oji Hall (5)
I, II e III GIORNATA
Tokyo - Istituto Italiano di Cultura
(6, 7, 8)
- 6, 9, 12
SUNTORY HALL OPERA CONCERT 2001:
VERDISSIMO "DON CARLO"
Tokyo - Suntory Hall
- 10 - 22
ITALIAN FURNITURE FAIR
Tokyo - Machida Hiroko Academy -
Triton Square

- 11 - 16
2001 USUI ITALIAN FAIR
Koriyama-Pref. di Fukushima -
Usui Department Store
- 12 - 17 marzo 2002
SCULTURE DI KAN YASUDA
Tokyo - Tokyo Metropolitan
Teien Art Museum
- 14, 15
INAUGURAZIONE DI HARUMI ISLAND
TRITON SQUARE
Tokyo
- 14 - 19 maggio
GIUSEPPE TORNATORE:
IL MONDO ATTRAVERSO I SUOI OCCHI
Tokyo - Tokyo Metropolitan Museum
of Photography
- 15 - 5 maggio
L'ARTE DEL CAMMEO
Senri - Pref. Osaka - Hankyu Dept.
Store
- 18 - 30
FODOPOLIO. MOSTRA FOTOGRAFICA
DI HIROMACHI MATSUI
Kagoshima - Oriental Gallery
- 19 - 22
PARTECIPAZIONE ITALIANA ALLA FIERA
INTERNAZIONALE DEL LIBRO DI TOKYO
Tokyo - Tokyo Big Sight
- 19 - 22
PRESENTAZIONE DELL'EDIZIONE GIAPPONESE
DI TESTI ITALIANI IN OCCASIONE DELLA FIERA
INTERNAZIONALE DEL LIBRO DI TOKYO
Tokyo - Tokyo Big Sight
- 20 - 1 luglio
VISIONI A CATENA: FAMIGLIA, POLITICA E
RELIGIONE NELL'ULTIMA GENERAZIONE
DI ARTE ITALIANA
Tokyo - Hara Museum
of Contemporary Art
- 20
CENE D'AUTORE
Tokyo - Four Seasons Hotel
"Ristorante Bice"
- 20, 21
INIZIATIVE DEL PREMIO GRINZANE CAVOUR
NELL'AMBITO DELLA FIERA INTERNAZIONALE
DEL LIBRO DI TOKYO
Incontro Letterario con la partecipazio-
ne di 12 famosi scrittori italiani
Tokyo - Tokyo Big Sight Reception
Hall (21)
Incontri / Seminari tra 2 scrittori
italiani e il pubblico giapponese
Tokyo - Tokyo Big Sight - Padiglione
Italiano (20, 21)
- 21 aprile 2001
PREMI LETTERARI "PICO DELLA
MIRANDOLA" E "MARCO POLO"
Tokyo, Tokyo Big Sight, Reception Hall
- 21 - 10 giugno
LA SCULTURA ITALIANA DEL XX SECOLO
Yokohama - Yokohama Museum
of Art
- 21 - 31 ottobre
TESORI DI VENEZIA
VETRI DEL MUSEO DI MURANO
Hakone - Hakone Glass Forest
- 22
VA' PENSIERO
Okinawa - Kokusaikoryu Center
Ginza
- 24
ITALIAN EXPRESS
Inaugurazione di un treno speciale
del Gruppo Odakyu con il logo
di Italia in Giappone 2001
- 24, 25, 26
ITALIAN EXPRESS -
TOUR ALL'HAKONE GLASS FOREST
Tokyo - Hakone
- 25, 27
CONCERTI DE I SOLISTI VENETI
Kyoto - Concert Hall (25)
Tokyo - Kioi Hall (27)
- 25, 30
RECITAL DEL TENORE CARLO BERGONZI
Osaka - Festival Hall (25)
Tokyo - Tokyo Metropolitan Art
Space (30)
- 26, 29
TOKYO PHILHARMONIC ORCHESTRA
"Verdi's Requiem Special Concert"
Tokyo - Bunkamura Orchard Hall (26)
"Verdi Special Gala Concert"
Nagaoka (Niigata) - Nagaoka Lyric
Hall (29)
- 26 - 1 maggio
TOBU - RISCOPRIRE L'ITALIA -
SPECIALE EMILIA ROMAGNA
Utsunomiya - GG.MM. Tobu
- 26 - 6 maggio
TOKYO - VIVA ITALIA
Tokyo - GG.MM. Tokyu di Shibuya
- 26 - 8 maggio
2001 OKAJIMA ITALIAN FAIR

- Okajima Department Store,
piano esposizioni
- 27 - 24 giugno
EDUCAZIONE INFANTILE.
I 100 LINGUAGGI DEI BAMBINI
Tokyo - Watari-um (The Watari
Museum of Contemporary Art)
- 27 - 30 novembre
SHINKOBE ORIENTAL HOTEL - ITALIAN FAIR
Kobe - Shinkobe Oriental Hotel
- 28 - 6 maggio
FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO 2001:
"VIAGGIO IN ITALIA" IL CINEMA ITALIANO
DEGLI ANNI '90
Tokyo - Asahi Hall
- 28 - 6 maggio
TUTTA ITALIA! (ITALIA MATSURI)
Padiglione delle produzioni regionali
e partecipazione di Renzo Arbore
e l'Orchestra Italiana
Tokyo - Tokyo Big Sight
- 28 - 30 maggio
MOSTRA FOTOGRAFICA DI OKAMURA
TAKASHI RAFFAELLO E PITTURE MURALI
ETRUSCHE
Shimizu - Nippondaria Museum
Hamaoka, Shizuoka Country
Hamaoka Course Culture Floor
- 28 aprile - 30 maggio
SUNTORY: PROMOZIONE DEGLI SPUMANTI
GANCIA E CINZANO
Negozzi di Liquori e Supermercati

MAGGIO

- 2 - 6
HANA MATSURI NELL'HOTEL OKURA
Tokyo - Hotel Okura
- 2, 11
MICHELANGELO RITORNATO
DOCUMENTARIO DI 13 ANNI DI RESTAURO
Tokyo - Sala Grande di Yasuda Fire
& Insurance Co., Ltd.
- 3
FANTASTICA ITALIA
Yokohama - Parade Course
- 3 - 22
TOBU - RISCOPRIRE L'ITALIA - SPECIALE
EMILIA ROMAGNA
Tokyo - GG.MM. Tobu di Ikebukuro
(3 - 15) FUNABASHI - GG.MM.
TOBU (17 - 22)
- 4
CRISTOFORI - 300 ANNI DI STORIA
DEL PIANOFORTE
Osaka - Hotel Gran Via
4 volte all'anno in ogni stagione
- 7 - 7 giugno
MOSTRA FOTOGRAFICA
DI LORENZO NENCIONI
Tokyo - Japan Polaroid Gallery
- 10 - 15
TESORI DI ADRIANO E DELLA SABINA
Maebashi - Suzuran Dept. Store
- 10 - 20
GRAND HOTEL VILLA SERBELLONI WEEK
Tokyo - Imperial Hotel
- 11
CONCERTO PIANISTICO
DEL MAESTRO BATTEL
Tokyo - Istituto Italiano di Cultura
- 11
ITALIANO E ITALIANI OGGI
CONVEGNO SULLA LINGUA ITALIANA
Tokyo - Istituto Italiano di Cultura
- 11 - 19
FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO 2001:
"VIAGGIO IN ITALIA" IL CINEMA ITALIANO
DEGLI ANNI '90
Sendai - Tohoku Fukushi University
(11 - 13)
Kochi - Museum of Art (16 - 19)
- 12 - 21
ORCHESTRA DI SANTA CECILIA
CONCERTI DI MUSICHE DI ROSSINI, VERDI,
BEETHOVEN, BRAHMS E BERIO DIRETTI
DAL MAESTRO MYUNG-WHUN CHUNG
Niigata - Niigata Shimin Geijutsu
Bunka Kaikan (12)
Gifu - Salamanca Hall (13)
Matsudo - Seitoku Gakuen "Aula
Magna Kawanami" (14)
Tokyo - Suntory Hall (15)
Kobe - Kokusai Kaikan (17)
Yokohama - Yokohama Minato Mirai
Hall (18)
Tokyo - Tokyo Bunka Kaikan (19)
Sapporo - Concert Hall (20)
Tokyo - Orchard Hall (21)
- 12 - 29
INTERPRETI VENEZIANI
Chigasaki - Shimin Bunka Kaikan (12)
Nakanidamachi - Bach Hall (13)
Akita - Bunka Kaikan (14)
Morioka - Shimin Bunka Kaikan (16)
Nagoya - Teatro dell'Arte "Concert
Hall" (18)